

[MOSKWA,] 21 GRUDNIA 1979

С Новым годом!

Дорогая Мария Львовна!

Наступление НОВОГО года хорошо уже тем, что дает повод не столько вспоминать СТАРЫХ друзей (их помнишь всегда!), сколько написать им ( «им» в данном случае значит «Вам») с целью выразить свою любовь — а мы к Вам питаем любовь самую неподдельную.

Чем дальше отдалается осень 1978 г., тем более выпуклыми делаются в нашей памяти те дни той осени, когда мы гостили у Вас. Воспоминания об этом согревают нас сейчас и будут согревать в дальнейшем.

Наша жизнь течет без перемен (все перемены — у Бори сын — на последнем курсе в Университете, и возникает естественное волнение о его дальнейшей судьбе.

Надеемся, что Вы здоровы, и были бы счастливы получить от Вас любую весточку.

Любящие Вас

С. и В. Успенские

21. 12. 79.

[Stempel:] Москва, 22 I 79.

Masz. Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — „С Новым годом!” wpisane czerwoną czcionką. — W podpisie oba inicjały imion wpisane ręcznie. — Miejsce wg stempla.

*Przekład polski*

Szczęśliwego Nowego Roku!

Droga Mario Lwowna!

Nadejście NOWEGO roku — rzecz dobra, gdyż stwarza powód, by nie tyle wspominać STARYCH przyjaciół (tych pamięta się zawsze!), ile napisać do nich („do nich” w tym wypadku znaczy „do Pani”), wyrażając swoją miłość — a my w stosunku do Pani żywimy miłość najszczerzą.

Im bardziej oddala się jesień 1978 r., tym bardziej wyraziste stają się w naszej pamięci te dni tej jesieni, kiedy gościliśmy u Pani. Te wspomnienia ogrzewają nas teraz i będą ogrzewać w przyszłości.

Nasze życie toczy się bez zmian (wszystkie zmiany — u Borysa), syn na ostatnim roku studiów uniwersyteckich i rodzi się naturalny niepokój co do jego dalszego losu.

Mamy nadzieję, że Pani jest zdrowa i bylibyśmy szczęśliwi, gdybyśmy otrzymali od Pani jakąkolwiek wiadomość.

Kochający Panią

S. i W. Uspienscy

21. 12. 79.